

# ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ ДЛЯ ІММІГРАНТІВ

В ОКРУЗІ ГАЙЛЬБРОНН



Ukrainisch



LANDKREIS HEILBRONN



## ПЕРЕДМОВА

Ця брошура містить інформацію щодо можливостей вивчення німецької мови в окрузі Гайльбронн. Отже, вона стане в пригоді людям, що тільки-но прибули з-за кордону або вже довго живуть у Німеччині, але не мають або мають ще недостатній рівень знань німецької мови. Проте брошура також призначена для підтримки волонтерів та організації, оскільки в ній міститься огляд програм з вивчення німецької мови, що дозволяє легше зорієнтуватися в цій сфері.

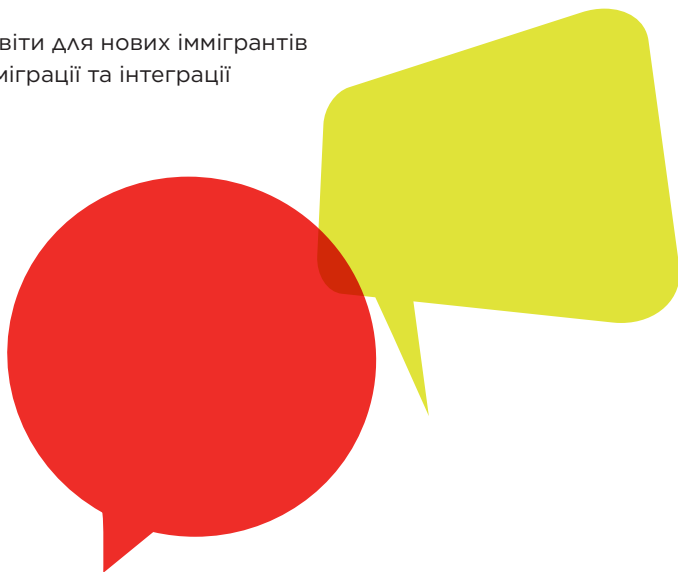
### **Знання німецької мови дає багато переваг. Ви зможете**

- > швидше і краще здобути фахову кваліфікацію або знайти роботу;
- > достатньою мірою допомагати своїй дитині навчатися у школі;
- > налагоджувати соціальні контакти;
- > загалом брати інтенсивнішу участь у житті округу Гайльбронн, користатися з нагод.

Ця брошура, окрім іншого, порадить батькам, як можна підтримати дитину в опануванні мови та що робити з багатомовністю в родині.

### **Бажаємо успішного вивчення німецької мови!**

Округ Гайльбронн  
Відділ координації освіти для нових іммігрантів  
Управління з питань міграції та інтеграції







# ЗМІСТ

<b>ПЕРЕДМОВА</b>	<b>3</b>
<b>ЗМІСТ</b>	<b>5</b>
<b>ІНТЕГРАЦІЙНІ КУРСИ</b>	<b>6</b>
Загальна інформація	7
Доступ до інтеграційного курсу	10
Організатори інтеграційних курсів	16
<b>ІНШІ КУРСИ НІМЕЦЬКОЇ</b>	<b>18</b>
Курси ділової мови (DeuFöV)	19
Мовна підтримка в окрузі Гайльбронн (VwV-Deutsch)	21
Інші програми для вивчення німецької мови	22
<b>САМОСТІЙНЕ ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ</b>	<b>24</b>
<b>ПОРАДИ ДЛЯ БАГАТОМОВНИХ РОДИН ІЗ ДІТЬМИ</b>	<b>28</b>
<b>КОНСУЛЬТАЦІЙНІ ЦЕНТРИ</b>	<b>34</b>



# ІНТЕГРАЦІЙНІ КУРСИ



# ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

## ХТО МОЖЕ БРАТИ УЧАСТЬ?

Участь в інтеграційному курсі можуть брати іноземці та німці з міграційним минулим, які мають письмове зобов'язання щодо участі в курсі, що було видане міграційним органом, відділом допомоги шукачам притулку або центром зайнятості. За наявності вільних місць на курсі заяви на участь можуть подавати також громадяни ЄС (у цьому допомагає мовний заклад).

За певних умов курс безкоштовний.

Нижче наведено докладнішу інформацію щодо доступу до інтеграційного курсу для тих чи інших груп іммігрантів.

Для участі в інтеграційному курсі необхідне право на участь або зобов'язання щодо участі в курсі. Міграційні органи або центри зайнятості зазвичай видають своїм клієнтам зобов'язання щодо участі в інтеграційному курсі. Інші цільові групи можуть подавати заяви на участь безпосередньо до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF).

**Бланки заяв можна знайти на сторінках веб-сайту BAMF:**

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse

**Для подання заяви поштою призначена поштова адреса:**

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)  
Friedrich-List-Straße 3  
38820 Halberstadt

Подати заяву також можна онлайн через веб-сайт BAMF ([www.bamf.de](http://www.bamf.de)).

### Мета:

На інтеграційному курсі необхідно досягнути мовного рівня B1. Цей мовний рівень — добра основа для того, щоб дати собі раду в багатьох ситуаціях повсякденного життя.

Відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти мовним рівням відповідають такі знання:

#### **A1 — початківці:**

Можливе розуміння простих речень, якщо їх вимовляють дуже повільно.

#### **A2 — базові знання:**

Простий обмін інформацією, наприклад, розповідь про походження або освіту частовживаними словами.

#### **B1 — просунутий рівень володіння мовою:**

Можливий обмін інформацією на довірчі теми, як-от робота, школа, дозволля, події, сподіванки й цілі.

#### **B2 — володіння мовою на самостійному рівні:**

Розуміння основного змісту складних текстів, уміння вести спонтанну швидку розмову на багато тем. Рівень B2 зазвичай є мовною передумовою для успішного здобуття професійно-технічної освіти.

#### **C1 — фахове знання мови:**

Розуміння складних текстів. Можливість гнучко вживати мову на роботі/навчанні й поза ними, обговорюючи складні речі.

#### **C2 — рівень володіння, наближений до носія мови:**

Просте розуміння; здатність дуже точно висловлюватися з тонкими значеннєвими нюансами.

## **РІЗНОВИД І ТРИВАЛІСТЬ**

Окрім загальних інтеграційних курсів існують спеціальні інтеграційні курси для неписьменних осіб, для батьків або молодіжні інтеграційні курси для іммігрантів віком до 27 років, які вже не зобов'язані відвідувати школу. Кожний інтеграційний курс складається з мовного курсу й орієнтаційного курсу. Мовний курс триває від 600 до 900 академічних годин (АГ; 1 АГ = 45 хв). Інтенсивний курс триває 400 АГ. Після мовного курсу настає черга орієнтаційного курсу, що триває 100 АГ або 30 АГ — для інтенсивного курсу. Зміст орієнтаційного курсу — історія, культура і право Німеччини.

## **ВАРТІСТЬ**

За заявою безплатною є участь в інтеграційному курсі для іммігрантів, які отримують соціальні виплати (допомогу з безробіття, громадянську допомогу, соціальну допомогу, житлову допомогу, допомогу на дитину, державну позику на навчання (BAFöG) або виплати згідно Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на отримання притулку) або звільнені від збору на дитсадок або телерадіозбору. Подати заяву допомагають мовні заклади.



Частково компенсуються навіть витрати на проїзд. Іммігранти, що мають право на участь в інтеграційному курсі та не отримують соціальні виплати, платять 229 євро за 100 АГ (у разі успішного завершення курсу половина суми відшкодовується, якщо подати відповідну заяву).

Чи є таке право, залежить від індивідуальних обставин.

## РЕЄСТРАЦІЯ

Реєстрація на інтеграційні курси відбувається безпосередньо в мовних закладах. Вони надають індивідуальні консультації і проводять кваліфікаційні тести. Крім того, вони допомагають подати заяву про допущення до інтеграційного курсу (якщо особа не зобов'язана його пройти). Для реєстрації в мовному закладі візьміть із собою поточну довідку про отримання соціальної допомоги або інші документи, що підтверджують отримання соціальної допомоги. Відповіді на загальні питання щодо інтеграційних курсів можна також отримати у відповідній інстанції адміністрації округу Гайльбронн (див. розділ «Додаткові відомості» на стор. 10).

## ПОШУК МІСЦЕВИХ ІНТЕГРАЦІЙНИХ КУРСІВ

### BAMF Navi

> [bamf-navi.bamf.de](https://bamf-navi.bamf.de)

## ЩО РОБИТИ ДАЛІ?

Після закінчення інтеграційного курсу (можливе й повторне проходження) можна записатися також на курс ділової німецької (т. зв. DeuFöV) або на курс підвищення кваліфікації за скеруванням агентства праці / центру зайнятості. По додаткову інформацію можна звернутися до мовних закладів або до координаторів/консультантів центру зайнятості чи агентства праці.



## ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

### ІНФОРМАЦІЯ ФЕДЕРАЛЬНОГО ВІДОМСТВА У СПРАВАХ МІГРАЦІЇ ТА БІЖЕНЦІВ:

www.bamf.de → Infothek →  
Publikationen → Broschüre  
«Willkommen in Deutschland»  
(різними мовами)

### ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ В ОКРУЗІ ГАЙЛЬБРОНН

Landratsamt Heilbronn  
Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 994 -8470/-8471  
Ел. пошта: deutschkurse@  
landratsamt-heilbronn.de

#### Сайт:

www.landkreis-heilbronn.de/  
deutsch-lernen



## ДОСТУП ДО ІНТЕГРАЦІЙНОГО КУРСУ

### ГРОМАДЯНИ КРАЇН ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ, ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ЗОНИ, А ТАКОЖ ШВЕЙЦАРІЇ

> Громадяни ЄС можуть просити, щоб їх допустили до інтеграційного курсу (за наявності вільних місць), якщо вони погано знають німецьку мову або не можуть інтегруватися на ринку праці. Але законодавство не передбачає права на інтеграційний курс. Це значить, що допускати їх не зобов'язані.

> За 100 АГ громадяни ЄС платять 229 євро. Отримувачі допомоги з безробіття, громадянської допомоги, соціальної допомоги або допомоги на дитину звільняються від оплати, якщо подадуть відповідну заяву. Для реєстрації в мовному закладі візьміть з собою дозвіл на участь, посвідчення особи та довідку про отримання соціальної допомоги.

> Успішно склавши підсумковий тест, кожна особа, що внесла певну оплату за участь в інтеграційному курсі, має право подати в регіональне представництво BAMF заяву на відшкодування половини вартості курсу (якщо від дати надання права на участь до підсумкового тесту минуло максимум два роки).

## НІМЦІ ІМІГРАНТСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ

- > Дозвіл можна отримати, подавши заяву до BAMF, на підставі ще не достатніх знань німецької мови і ще не здійсненої інтеграції (наприклад, на ринку праці).
- > За 100 АГ потрібно доплатити 229 євро. Отримувачі соціальних виплат можуть подати заяву на звільнення від платні. Мовні заклади допоможуть і в цьому. Для реєстрації на мовний курс візьміть із собою довідку про право на участь, посвідчення особи та будь-які довідки про отримання соціальної допомоги.

Для обох цільових груп: подавати заяву можна онлайн або поштою.

Бланки заяв можна знайти на сторінках веб-сайту BAMF: [www.bamf.de](http://www.bamf.de) → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse

Подати заяву, щоб особу допустили на курс, може й мовна школа.

## ПІЗНІ ПЕРЕСЕЛЕНЦІ

- > Пізні переселенці мають право на безкоштовний інтеграційний курс. Це стосується і членів сімей, вписаних у довідку про прийом.
- > Індивідуальні підтвердження права на участь видає новоприбулим Федеральне адміністративне відомство у Фрідланді.

### ФЕДЕРАЛЬНЕ АДМІНІСТРАТИВНЕ ВІДОМСТВО

Фрідландське представництво  
Heimkehrerstraße 16  
37133 Friedland  
Телефон: 0228 993580

## ГРОМАДЯНИ ТРЕТІХ КРАЇН

Особи з-поза меж ЄС, ЄЕЗ і Швейцарії

### Особи з посвідкою на проживання на строк не менше 1 року

Право на інтеграційний курс надається, якщо перша посвідка на проживання видана після 01.01.2005 р.:

- > для здійснення трудової діяльності (§§ 18a -18d, 18g, 19c і 21 Закону про перебування (AufenthG));
- > з метою возз'єднання сім'ї (§§ 28, 29, 30, 32, 36, 36a Закону про перебування (AufenthG));
- > з гуманітарних міркувань (пункт 1, 2, підпункт 3 пункту 4a §§ 25 або § 25b Закону про перебування (AufenthG));

➤ як особа, яка має право на тривале проживання (§ 38a Закону про перебування (AufenthG)). Підставою для виникнення права звичайно є посвідка на проживання принаймні на один рік. З питаннями щодо статусу перебування слід звертатися до компетентного міграційного органу.

➤ Якщо особа вже має мовний сертифікат B1 або якщо потреба в інтеграції очевидно низька, право на інтеграційний курс не надається.

➤ Міграційний орган зобов'язує пройти інтеграційний курс, видаючи посвідку на перебування, якщо з особою неможливо просто / достатньою мірою порозумітися німецькою мовою. У разі отримання громадянської допомоги центр зайнятості також може зобов'язати вас взяти участь в інтеграційному курсі. З питаннями щодо наявності обов'язку пройти інтеграційний курс звертайтеся до міграційного органу або до центру зайнятості!

➤ За 100 АГ, як правило, потрібно доплатити 229 євро. Отримувачі допомоги з безробіття, громадянської допомоги, соціальної допомоги, житлової допомоги або допомоги на дитину / особи, звільнені від збору на дитсадок або телерадіозбору, звільняються від оплати, якщо подадуть відповідну заяву. Заяву на реєстрації на курс в мовному закладі візьміть із собою довідку про право на участь, посвідчення особи та довідку про отримання соціальної допомоги.

### **Особи з посвідкою на проживання на строк менше 1 року**

Чи дає право взяти участь в інтеграційному курсі посвідка на проживання, видана менше ніж на один рік, міграційний орган вирішує в кожному конкретному випадку.

### **Особи з дозволом на проживання для тимчасового/додаткового захисту**

➤ Особи, які мають дозвіл на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування (AufenthG), можуть отримати допуск до участі в інтеграційному курсі за наявності вільних місць на курсі.

У разі отримання громадянської допомоги центр зайнятості також може зобов'язати вас взяти участь в інтеграційному курсі.

➤ Те саме стосується осіб з посвідкою на проживання згідно з п. 5 § 25 Закону про перебування (AufenthG), які не можуть виїхати за кордон протягом тривалого часу з юридичних або фактичних причин.

➤ За 100 АГ, як правило, потрібно доплатити 229 євро. Якщо ви отримуєте соціальні виплати, ви можете бути звільнені від оплати, якщо подасте відповідну заяву. Заяву на звільнення від оплати необхідно подати до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF).



### Трудові іммігранти

Залежно від статусу перебування трудові іммігранти можуть мати право на участь в інтеграційному курсі / можуть отримати дозвіл на інтеграційний курс або курс ділової німецької. Щодо конкретної ситуації можна проконсультуватися в міграційному органі або безпосередньо в мовному закладі.

Подавайте заяву на участь безпосередньо до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF).

### УЧАСНИКИ ПРОГРАМ КУЛЬТУРНОГО ОБМІНУ

Учасники програм культурного обміну (au pair) можуть власним коштом проходити різноманітні курси німецької мови в комерційних мовних закладах.

Деякі мовні заклади пропонують спеціальні умови для учасників програм культурного обміну.

### ЗАКОРДОННІ СТУДЕНТИ

Студенти з ЄС / ЄЕЗ / Швейцарії і третіх країн

#### Студенти за обміном / очної форми навчання

Студентам, зацікавленим у курсах німецької мови, слід звертатися до офісу з питань міжнародної освіти або до мовного центру свого вищого навчального закладу.

Студенти також можуть скористатися безкоштовними курсами, що пропонуються компанією aim ([www.aim-akademie.org](http://www.aim-akademie.org)), або самостійно заплатити за курси, що пропонуються комерційними мовними закладами.

Як правило, з них беруть помірну ціну.



### Випускники віщих навчальних закладів

- > На випускників віщих навчальних закладів з ЄС / ЄЕЗ / Швейцарії поширюються ті самі правила, що й на громадян ЄС (див. стор. 10).
- > Випускники віщих навчальних закладів з третіх країн, що мають німецький атестат про середню освіту, можуть пройти інтеграційний курс або мовний курс у комерційному мовному закладі за умови повної оплати.
- > Для доступу до ринку праці також необхідно пройти курс ділової мови (див. стор. 19).

Довідки щодо цього надає:

### ФЕДЕРАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ПРАЦІ

Rosenbergstraße 50  
74074 Heilbronn  
Телефон: 0800 4555500  
[www.arbeitsagentur.de/  
vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)

Випускникам віщих навчальних закладів, що працюють на підприємствах, по довідки щодо допомоги у вивченні німецької мови слід звертатися до відділу кадрів.

### ОСОБИ НА СТАДІЇ РОЗПОЧАТОЇ ПРОЦЕДУРИ НАДАННЯ ПРИТУЛКУ

- > Як правило, жителі округу, які перебувають на стадії розпочатої процедури надання притулку, отримують від адміністрації округу зобов'язання щодо участі в інтеграційних курсах, якщо вони отримують соціальну допомогу особам, які претендують на отримання притулку, і вже отримали дозвіл на перебування. На момент прийняття рішення щодо допуску до інтеграційного курсу процедура надання притулку ще не має бути завершеною або юридично завершеною з негативним результатом.
- > Особи на стадії розпочатої процедури надання притулку, які отримують соціальну допомогу особам, які претендують на отримання притулку, звільняються від оплати. Відповідальна інтеграційна служба або інтеграційний менеджер можуть допомогти з поданням заяви.



### Особи, які мають заборону на депортацію

> Особи, які мають заборону на депортацію (згідно з п. 3 § 25 Закону про перебування (AufenthG)), мають право брати участь в інтеграційних курсах за умови наявності вільних місць. Заяву на право на участь можна подати до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF) шляхом заповнення загального бланка заяви. [www.bamf.de](http://www.bamf.de) → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse → Anträge und Merkblätter → „Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs - 630.007t“

> Отримувачі соціальних виплат звільняються від додаткової оплати шляхом подання відповідної заяви.

### Особи з відстроченою депортацією

> Особи, які мають суб'єктивну відстрочку депортації згідно з пп. 3 п. 2 § 60a, можуть отримати допуск до курсу за умови наявності вільних місць. Суб'єктивна відстрочка депортації надається, якщо нагальні гуманітарні чи особисті причини або значні суспільні інтереси вимагають тимчасової подальшої присутності на території ФРН.

> Заяву про допущення до інтеграційного курсу необхідно самостійно подати до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF).

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse → Anträge und Merkblätter → „Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs für Asylbewerber, Geduldete und Ausländer mit Aufenthaltserlaubnis - 630.120k“

> Те саме стосується осіб, які мають дозвіл на навчання або працевлаштування (згідно з п. 1 § 60 або п. 1 § 60d Закону про перебування (AufenthG)).

> Особи з відстроченою депортацією згідно з §60b Закону про перебування (AufenthG) (без посвідчення особи) не допускаються до інтеграційного курсу.

### Вимушені переселенці

Особи з посвідкою на проживання згідно з п. 4 § 23 Закону про перебування (AufenthG)

> Вимушені переселенці мають право на участь в інтеграційному курсі (якщо вони отримують соціальну допомогу, курс безплатний).

> Особи, що не можуть легко / достатньою мірою порозуміти німецькою мовою, зобов'язані пройти інтеграційний курс. Міграційний орган видає зобов'язання пройти курс разом із посвідкою на перебування.

# ОРГАНІЗАТОРИ ІНТЕГРАЦІЙНИХ КУРСІВ

## **AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V., > ГАЙЛЬБРОНН, БРАККЕНГАЙМ, ЕППІНГЕН І ШВАЙГЕРН**

Allee 40 | 74072 Heilbronn  
Gaswerkstraße 17 |  
74336 Brackenheim  
Rappenauer Straße 23/1 |  
75031 Eppingen  
Kelterplatz 1 | 74193 Schwaigern  
Телефон: 07131 797926  
Факс: 07131 7979279  
Ел. пошта: Heilbronn@aaw.de  
www.aaw.de

## **PSD GGBH, BEREICH ARKUS**

Happelstr. 17a | 74074 Heilbronn  
Телефон: 07131 9912315  
E-Mail: sprachkurse@  
arkus-heilbronn.de  
www.arkus-heilbronn.de

## **BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH**

Hans-Rießer-Straße 7 |  
74076 Heilbronn  
Телефон: 07131 770741  
(з 8:00 до 16:00)  
Телефон: 07131 770742  
(з 12:30 до 16:00)  
Ел. пошта: Foteini.Bitsaki@  
bildungspark.de або  
info@bildungspark.de  
www.bildungspark.de

## **CBZ MÜNCHEN GMBH, > ГАЙЛЬБРОНН І МЕКМЮЛЬ**

Gartenstraße 47/1 | 74072 Heilbronn  
Hauptstraße 23 | 74219 Möckmühl  
Телефон: 015238071895 і  
07131 1209199  
Ел. пошта: meltsova@  
cbz-muenchen.de  
www.cbz-muenchen.de

## **VHS NECKARSULM**

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm  
Телефон: 07132 35-3500 /-3509  
Ел. пошта: vhs@neckarsulm.de  
www.vhs-neckarsulm.de

## **KOLPING BERUFSBILDUNG GGBH**

Pilgramstraße 4 | 74081 Heilbronn  
Телефон: 07131 2709365  
Ел. пошта: info.hn@kbw-gruppe.de  
www.kolpingberufsbildung.de

## **GO LANGUAGE**

Austraße 111 | 74076 Heilbronn  
Телефон: 07131 7249870  
Факс: 07131 7249872  
Ел. пошта: info@golanguage.de  
www.golanguage.de

## **INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN**

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn  
Телефон: 07131 780929  
Ел. пошта: bz-heilbronn@ib.de  
www.internationaler-bund.de



**TRICOS BILDUNG & COACHING  
ROLAND UND ROBERT  
STRICKER GBR**

Allee 6 (Eingang 4) |  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 3824701  
Ел. пошта: heilbronn@tricos-gbr.de  
www.tricos-bildung.de

**ATACON-BILDUNG GMBH**

Gottlieb-Daimler-Straße 25 |  
74076 Heilbronn  
Телефон: 07131 13357-0  
Факс: 07131 13357-71  
Ел. пошта: info@atacon-bildung.de  
www.atacon-bildung.de

**USS GMBH**

Neckargartacher Str. 94 |  
74080 Heilbronn  
Телефон: 07131 89895911  
Ел. пошта: info.hn@uss.de  
www.uss.de

**VDV,**

**> ГАЙЛЬБРОНН I БРАККЕНГАЙМ**

Salzstraße 31 | 74076 Heilbronn  
Georg-Kohl-Straße 2 |  
74336 Brackenheim  
Телефон: 0176 47249188  
Ел. пошта: scheffler.elena@  
googlemail.com  
www.vdv-leonberg.de

**VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12 |  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 996520  
Ел. пошта: daf@vhs-heilbronn.de  
www.vhs-heilbronn.de

**SH SPRACHSCHULE HEILBRONN**

Allee 40 | 74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 8882719  
Факс: 07131 8882723  
Ел. пошта: info@  
sprachschule-heilbronn.com  
www.sprachschule-heilbronn.com

**SPRACHSCHULE MUTIG**

Hinter dem Schloss 16c |  
74906 Bad Rappenau  
Телефон: 07264 9598866  
Ел. пошта: info@  
sprachschule-mutig.de  
www.sprachschule-mutig.de

**BBQ BILDUNG UND BERUFLICHE  
QUALIFIZIERUNG GGBMH**

Kreuzäckerstraße 15 |  
74081 Heilbronn  
Телефон: 07131 38262-10  
Ел. пошта: pilz.jennifer@biwe.de  
www.biwe-bbq.de



# ІНШІ КУРСИ НІМЕЦЬКОЇ



## КУРСИ ДІЛОВОЇ МОВИ (DEUFÖV)

На цих курсах навчають ділової німецької мови, зазвичай обсяг матеріалу становить від 400 до 500 АГ (по 45 хв), викладаються граматики й фаховий словниковий запас. Пропонуються курси рівнів A2, B1, B2 і C1. Завдяки цьому ви зможете легше розумітися з колегами, керівниками і клієнтами. Окрім базових курсів ділової мови, є курси спеціальні, де німецької мови вчать у контексті певних професій (наприклад, для лікарів і середнього медичного персоналу, а також курси ділової мови для роботи на додаток до трудової діяльності — 150 АГ). На курси ділової мови, як правило, можна записатися тільки тоді, коли всі можливості участі в інтеграційному курсі вичерпані.

### Узяти участь можуть:

Особи іммігрантського походження, що успішно пройшли інтеграційний курс, опанувавши мову на рівні B1, а також особи, що пройшли інтеграційний курс включно з повторним курсом, не досягнувши рівня B1. Участь звичайно можлива і для біженців з дозволом на перебування або відстрочкою депортації, що мають доступ до ринку праці.

### Подання заяви:

- > Особи, що мають право на участь, можуть зареєструватися в агентстві праці як шукачі роботи чи освіти. У разі потреби агентство, як правило, надасть вам право на курс ділової мови. Якщо йдеться про допомогу згідно з другим томом Соціального кодексу (SGBII), таке право може надати й центр зайнятості. Для участі у курсі ділової мови мають бути вичерпані всі можливості участі в інтеграційному курсі.
- > Працевлаштовані і практиканти самостійно подають заяву з клопотанням надати право на участь до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF).

### Бланки заяв:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Deutsch für den Beruf → Downloads

Участь у курсі ділової мови звичайно безкоштовна. Працевлаштовані, чий оподатковуваний річний дохід перевищує 20 000 євро, повинні платити приблизно 2,56 євро за годину занять.

Практиканти звільнені від доплати в будь-якому разі.

За певних умов компенсується навіть вартість проїзду.

По довідки слід звертатися до мовних закладів. У разі успішного складання кваліфікаційного іспиту можна подати заяву на відшкодування 50 відсотків вартості навчання до Федерального відомства.

## **ПОШУК МІСЦЕВИХ КУРСІВ ДІЛОВОЇ МОВИ (DEUFÖV)**

1. Відкрийте сторінку [www.arbeitsagentur.de/kursnet](http://www.arbeitsagentur.de/kursnet)
2. Натисніть на поле Sprachförderung und Migration (Мовна підтримка й міграція)
3. Натисніть на поле Berufssprachkurse (Курси ділової мови)
4. Укажіть бажаний рівень курсу і свій поштовий індекс для локалізації пошуку.

## **ОРГАНІЗАТОРИ КУРСІВ ДІЛОВОЇ МОВИ**

### **AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.**

Allee 40 | 74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 797926  
Факс: 07131 7979279  
Ел. пошта: [Heilbronn@aaw.de](mailto:Heilbronn@aaw.de)  
[www.aaw.de](http://www.aaw.de)

### **GO LANGUAGE**

Austraße 111 | 74076 Heilbronn  
Телефон: 07131 7249870  
Факс: 07131 7249872  
Ел. пошта: [info@golanguage.de](mailto:info@golanguage.de)  
[www.golanguage.de](http://www.golanguage.de)

### **INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN**

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn  
Телефон: 07131 780929  
Ел. пошта: [bz-heilbronn@ib.de](mailto:bz-heilbronn@ib.de)  
[www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)

### **BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBH**

Hans-Rießer-Straße 7 | 74076 Heilbronn  
Телефон: 07131 770741 (з 8:00 до 16:00)  
Телефон: 07131 770742 (з 12:30 до 16:00)  
Ел. пошта: [Foteini.Bitsaki@bildungspark.de](mailto:Foteini.Bitsaki@bildungspark.de) або [info@bildungspark.de](mailto:info@bildungspark.de)  
[www.bildungspark.de](http://www.bildungspark.de)

### **TRICOS BILDUNG & COACHING ROLAND UND ROBERT STRICKER GBR**

Allee 6 (Eingang 4) | 74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 3824701  
Ел. пошта: [heilbronn@tricos-gbr.de](mailto:heilbronn@tricos-gbr.de)  
[www.tricos-bildung.de](http://www.tricos-bildung.de)

### **USS GMBH**

Neckargartacher Str. 94 | 74080 Heilbronn  
Телефон: 07131 89895911  
Ел. пошта: [info.hn@uss.de](mailto:info.hn@uss.de)  
[www.uss.de](http://www.uss.de)



**VHS HEILBRONN**

Kirchbrunnenstraße 12 |  
 74072 Heilbronn  
 Телефон: 07132 35-3500 /-3502  
 Ел. пошта: daf@vhs-heilbronn.de  
 www.vhs-heilbronn.de

**VHS NECKARSULM**

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm  
 Телефон: 07132 35-3501 /-3502  
 Ел. пошта: vhs@neckarsulm.de  
 www.vhs-neckarsulm.de

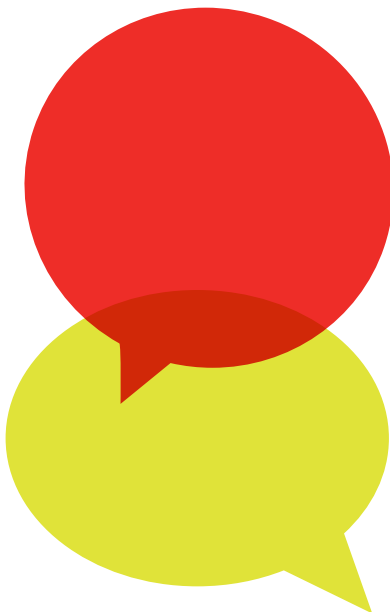
**За інформацією щодо поточних  
 курсів звертайтеся за адресою:**

Landratsamt Heilbronn  
 Migration und Integration  
 Lerchenstraße 40  
 74072 Heilbronn  
 Телефон: 07131 994-8470 /-8471  
 Ел. пошта: deutschkurse@  
 landratsamt-heilbronn.de  
 www.landkreis-heilbronn.de

## КУРСИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОГРАМОЮ VWV DEUTSCH

У рамках програми сприяння вивченню мови VwV Deutsch землі Баден-Вюртемберг містам та округам щороку надаються асигнування на організацію курсів німецької мови (за умови співфінансування з міського бюджету або бюджету округу).

Програма спрямована на всіх осіб, що не мають доступу до інтеграційних курсів. Фінансування надається для традиційних мовних курсів різних рівнів, а також для можливостей участі у звичайних інтеграційних курсах через індивідуальну підтримку (за умови дотримання вимог).



## ІНШІ ПРОГРАМИ ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

### ПРОГРАМИ ПІДТРИМКИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ МОВИ АКАДЕМІЇ ІННОВАЦІЙНОЇ ОСВІТИ ТА МЕНЕДЖМЕНТУ ГАЙЛЬ- БРОНН-ФРАНКЕН (AIM)

Академія aim пропонує програми підтримки для вивчення мови для цілеспрямованого розвитку мовних навичок у школярів, а також курси німецької мови для практикантів і студентів на різних рівнях володіння мовою.

#### Мовний супровід дітей:

Дітям, які потребують допомоги у вивченні мови, надається підтримка при переході з дитячого садка до початкової школи.

#### Мова для життя — початкова школа:

Школярі отримують допомогу у вивченні мови в малих групах або під час уроків з таких предметів, як німецька мова, математика та природознавство.

#### Мова для життя — середня школа:

В рамках навчальної програми школярі отримують супровід та допомогу у вивченні мови в малих групах.

#### Курси німецької мови для практикантів і студентів:

Мовні курси академії aim дозволяють практикантам і студентам, для яких німецька мова не є рідною, розвинути або поглибити свої знання мови. Є можливість отримати сертифікат telc.

#### Додаткова інформація щодо курсів та програм підтримки для вивчення мови:

[www.aim-akademie.org](http://www.aim-akademie.org)



## ПРОПОЗИЦІЇ КОМЕРЦІЙНИХ МОВНИХ ШКІЛ

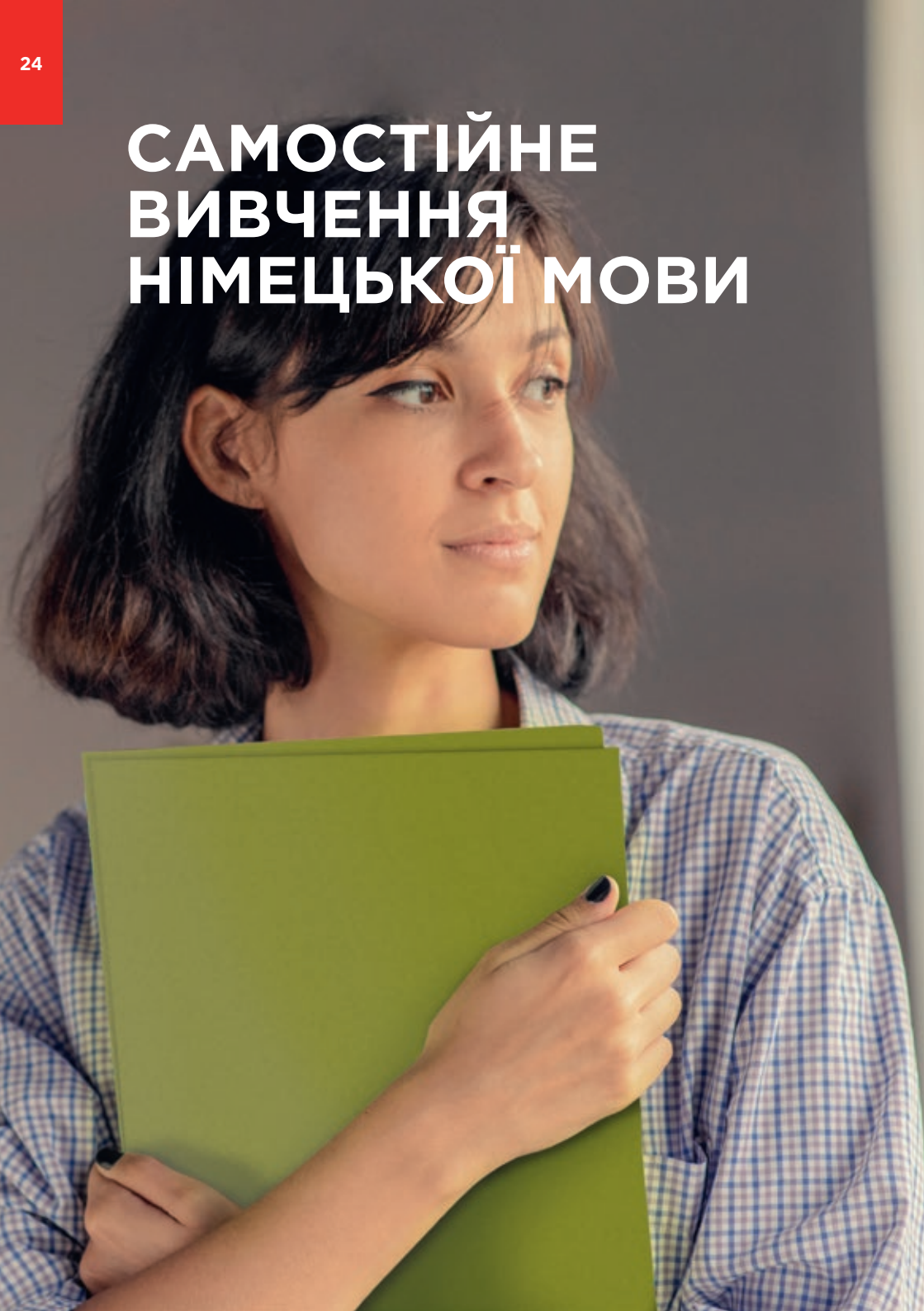
---

Незалежно від права на участь в інтеграційних курсах усі зацікавлені особи можуть власним коштом проходити численні курси комерційних мовних закладів. Організатори інтеграційних курсів (див. стор. 16) нерідко мають у програмі додаткові курси німецької мови, що проводяться в різний час і мають різну тривалість на тиждень.

**Інші мовні заклади можна знайти в інтернеті.**



# САМОСТІЙНЕ ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ





Людина не завжди може негайно піти на мовні курси. Інколи бувають також перерви між двома курсами. Якщо людина вміє вчитися, корисним додатком стане для неї самостійне вивчення німецької мови, але для цього потрібні мотивація і дисципліна.

## ОНЛАЙН-КУРСИ — ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ В ІНТЕРНЕТІ

В інтернеті існують чудові можливості для вивчення німецької мови. Деякі — навіть безкоштовні. Більшість із них підходять для самостійного вивчення німецької мови. Також у вивченні німецької мови, іноді за певну плату, вам можуть допомогти спеціальні застосунки.

**Deutsche Welle:**  
[www.dw.com/deutschlernen](http://www.dw.com/deutschlernen)

У комп'ютерній версії пропонується широкий спектр безкоштовних курсів німецької мови і вправ. Одна з програм вивчення німецької мови доступна у обмеженій мобільній версії: [learngerman.dw.com](http://learngerman.dw.com).

**Goethe-Institut:**  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de) → **Deutsche Sprache**

Окрім платних пропозицій є й безкоштовні онлайн-вправи, наприклад, вправи для розвитку вимови, вправи для напрацювання словникового запасу ділової мови (для соціальних або технічних професій, робітничих професій, офісної роботи, надання послуг і культурної сфери), що містять завдання, інтерв'ю та фільми.

**Німецька спілка народних  
університетів:**  
[www.vhs-lernportal.de](http://www.vhs-lernportal.de)

Безкоштовні цифрові навчальні матеріали Німецької спілки народних університетів (DVV) — онлайн-курси німецької мови як другої мови (рівні A1-B2). Є вправи на читання, слухання, писання й говоріння. Учнів підтримують онлайн-наставники.

**Інші застосунки для вивчення мови  
(частково платні):**

- > Babbel
- > Mondly
- > Busuu
- > Duolingo
- > Preply
- > Yabla
- > Rosetta Stone
- > Jicki
- > ...

**YouTube:**

На платформі YouTube існує багато каналів, які публікують пояснювальні відео з німецької граматики та лексики, а також поради щодо вивчення німецької мови.

Приклади:

- > @deutsche-schule
- > @Deutschverstehen
- > @LingsterAcademy
- > @hallodeutschschule
- > @ratito
- > @andreathonville

## ПІДРУЧНИКИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ВИВЧЕННЯ

---

Для самостійного вивчення німецької мови пропонується багато навчальних матеріалів. Підручники видаються частково німецькою та англійською або іншими мовами. Щоб уможливити самоконтроль, до підручників для самостійного вивчення німецької мови додаються відповіді на завдання.

Ознайомитися з пропозиціями можна, зокрема, в місцевих бібліотеках або книгарнях.

## Видавництва, які пропонують навчальні матеріали для вивчення німецької мови як іноземної або другої мови:

- > Hueber
- > Cornelsen
- > PONS
- > TELC
- > Klett

Регіональні мовні заклади зазвичай також отримують навчальні матеріали для мовних курсів від вищезгаданих видавництв.

## TREFFPUNKT DEUTSCH

---

Щопонеділка з 15:00 до 17:00 відбуваються безкоштовні відкриті зустрічі, щоб учити німецьку мову. Тут щотижня навчається, розмовляє та грає велика кількість німецькомовних наставників, які у невимушеній атмосфері допомагають гостям з усього світу опановувати німецьку мову. Участь безоплатна, приходити можна на будь-яку із цих зустрічей.

Інформацію щодо місця проведення, поточні події та інші вказівки щодо можливостей вивчення німецької мови можна знайти на сайті:  
[www.treffpunkt-deutsch.org](http://www.treffpunkt-deutsch.org)

Портал Treffpunkt постійно набирає додаткових німецькомовних наставників, які хотіли б допомогти у вивченні німецької мови.

## ЖУРНАЛ DEUTSCH PERFEKT

Щомісячний журнал Deutsch perfekt (видавництво Spotlight) можна придбати у великих газетних кіосках або за передплатою (або замовити на сайті [deutsch-perfekt.com](http://deutsch-perfekt.com)).

## СЕРТИФІКАЦІЯ САМОСТІЙНО ЗДОБУТИХ ЗНАНЬ МОВИ

У великих мовних закладах за окрему плату можна пройти мовний тест, щоб підтвердити самостійно отримані знання мови. Залежно від мовного рівня цей тест коштує приблизно 130–220 євро. За додатковою інформацією звертайтеся до мовних закладів (див. огляд на стор. 16). Безкоштовно оцінити мовний рівень відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти можна за допомогою онлайн-тестів, наприклад, від видавництва Spotlight:

[www.sprachtest.de/  
einstufungstest](http://www.sprachtest.de/einstufungstest)

### Інші безкоштовні кваліфікаційні тести:

- > [learngerman.dw.com](http://learngerman.dw.com)
- > [www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html](http://www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html)
- > [einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/DaF-A1-C1/](http://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/DaF-A1-C1/)

**підручників для підготовки до іспитів можна отримати в регіональних мовних закладах.**



# ПОРАДИ ДЛЯ БАГАТОМОВНИХ РОДИН ІЗ ДІТЬМИ



Знання різних мов дає чимало переваг: ви маєте доступ до різних культур, вашим дітям усі вони як рідні. Діти можуть без проблем вивчати різні мови паралельно — одночасно, по черзі або разом. Щоб дитина добре вчилася у школі, вона має добре знати німецьку мову. Німецьку мову діти вчать у дитсадку й у школі. Ви як батьки є найважливішими помічниками вашої дитини у вивченні німецької мови. Наведені далі поради покажуть, як можна допомогти дитині.

## АКТИВНЕ КОРИСТУВАННЯ МОВОЮ У РОДИНІ

Багато говоріть удома з дитиною. Користуйтеся мовою, якій ви надаєте перевагу, — «мовою свого серця». Звичайно ж це ваша рідна мова. Наприклад, попросіть дитину вам допомогти: «Зараз ми приберемо білизну. Ти можеш поскладати шкарпетки. Потім я покладу рушники у шафу». Якщо рідна мова матері відрізняється від мови батька, кожен з батьків має говорити до дитини своєю рідною мовою, наприклад, мати — румунською, батько — німецькою. Окрім того, співайте з дитиною дитячі пісеньки вашої батьківщини або навіть іншими мовами.

## ЧИТАННЯ

Регулярно читайте дитині вголос — бажано щодня, наприклад, перед сном.

### Порада:

Проект **Amira Lesen**

**[www.amira-lesen.de](http://www.amira-lesen.de)** надає доступ до безкоштовних багатомовних дитячих книжок німецькою, італійською, турецькою, російською, арабською, англійською, польською, фарсі й іспанською. Оповідання орієнтовані на словниковий запас рівня початкової школи. Тексти повільно читають носії мови.

Проект **Mulingula на сайті**

**[www.mulingula-praxis.de](http://www.mulingula-praxis.de)**, теж безкоштовний, надає доступ до дитячих книжок німецькою, арабською, польською, румунською, російською, тамільською та турецькою.

Проект **einfach vorlesen** щотижня публікує на своєму сайті три безкоштовних оповідання німецькою мовою для читання вголос. Оповідання можна читати на смартфонах, планшетах чи комп'ютерах, а також роздруковувати.

**[www.einfachvorlesen.de](http://www.einfachvorlesen.de)**

Безкоштовний навчальний застосунок **ANTON anton.app** пропонує вправи, навчальні ігри та інтерактивні пояснення з багатьох шкільних предметів, зокрема, з математики та німецької мови (з 1 по 12 клас). Для налаштування застосунку необхідні базові знання німецької мови.

Ігровий застосунок для вивчення німецької мови **Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell** (Вивчення німецької мови з Мумбро та Цінель):

навчальна гра дозволяє школярам самостійно вдосконалювати свої мовні навички. В цій грі існують різноманітні станції з вправами на лексику, мовні звороти та граматику.

Грати також можна онлайн:

**[www.planet-schule.de/schwerpunkt/deutsch-lernen-mit-mumbro-zinell/deutsch-lernspiel-102.html](http://www.planet-schule.de/schwerpunkt/deutsch-lernen-mit-mumbro-zinell/deutsch-lernspiel-102.html)**

Видавництво **Edition bi:libri** спеціалізується на багатомовних дитячих книжках. Огляд книжок можна знайти на веб-сайті видавництва:

**[www.edition-bilibri.com](http://www.edition-bilibri.com)**

У спільній брошурі кількох видавництв представлено багатомовні дитячі книжки: [www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/](http://www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/)

Книжки можна замовити онлайн або в місцевих книгарнях.

Фонд **Stiftung Lesen** організовує кампанії з читання, дослідницькі та пілотні проекти разом з іншими установами, такі як загальнонаціональний день читання вголос у листопаді. На сайті [stiftunglesen.de](http://stiftunglesen.de) можна завантажувати вімельбухи та комікси 14 мовами.

**[www.stiftunglesen.de](http://www.stiftunglesen.de) → informieren → unsere angebote → für soziale Einrichtungen → Aktionsideen,...**

## ЦЕНТР БАГАТОМОВНОСТІ ПРИ VHS NECKARSULM

За допомогою Центру багатомовності VHS Neckarsulm хоче надати дітям і молоді можливість зміцнити свою рідну мову (мови) та розвинути в собі багатомовність як навичку. Тут багатомовні сім'ї можуть отримати консультації, інформацію та уроки рідної мови для дітей та молоді. Наразі центр пропонує уроки 9 мовами. Усі викладачі є носіями мови. Обов'язковою умовою участі в мовних курсах є те, що діти вже розуміють мову.

**Додаткову інформацію та дати початку курсів дивіться на сайті [www.vhs-neckarsulm.de](http://www.vhs-neckarsulm.de)**

## КОНТАКТНІ ОСОБИ В ЦЕНТРИ БАГАТОМОВНОСТІ ПРИ VHS NECKARSULM

Д-р Сабіне Рівір

Ел. пошта: dr.sabine.rivier@  
neckarsulm.de

Телефон: 07132/35-3502

Йоханна Матт

Ел. пошта: johanna.matt@  
neckarsulm.de

Телефон: 07132/35-3504

## ВІДВІДУВАННЯ ДИТЯЧОГО САДКА

Чим довше дитина відвідує дитячий садок, тим більше часу вона має на вивчення німецької мови та тим краще вона підготується до школи. У дитячому садку діти вчать слухати та говорити, а також набувають великий словниковий запас для початкової школи.

Школярі з великим словниковим запасом можуть краще зрозуміти зміст уроку. В дитячому садку вони також знайомляться з дітьми, які будуть ходити до школи разом з ними.

Продовжуйте розмовляти з дитиною вдома рідною мовою.

За інформацію щодо дитячих закладів можна отримати в місцевій мерії.

## ДОСТУП ДО НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

### Гайльброннська міська бібліотека:

Окрім навчальних посібників та підручників для курсів німецької мови як іноземної Гайльброннська міська бібліотека також пропонує великий вибір посібників для підготовки до іспитів, розмовників, посібників з граматики, словників, компакт-дисків та простої літератури іншими мовами для початківців, викладачів або для повторення матеріалу. Зокрема, підготовлена добірка журналів для вивчення та поглиблення знань іноземної мови. Бібліотека регулярно організовує екскурсії для осіб, які вивчають німецьку мову, та вчителів німецької мови з метою ознайомлення з пропонованими послугами.

Членський внесок для дорослих віком від 19 років становить 20 євро за рік.

### STADTBIBLIOTHEK HEILBRONN

Berliner Platz 12

74072 Heilbronn

Телефон: 07131 56-2670

Телефон: 07131 56-3136

Ел. пошта: bibliothek@heilbronn.de

Багато муніципалітетів в окрузі мають власні, здебільшого менші бібліотеки.



**Дозвільні заходи:**

З'ясуєте у міській раді, які дозвільні і спортивні заходи проводяться поблизу. Завдяки футболу, музиці або іншим хобі дитина контактуватиме з однолітками.

Чим більше ваша дитина грає з німецькомовними дітьми, тим швидше вона вивчить німецьку мову та знайде друзів.

**Шкільні заходи:**

Дізнайтеся у вашій школі, які заходи пропонуються додатково до основних занять (наприклад, допомога з домашніми завданнями або гуртки читання вголос). Якщо у школі є група продовженого дня, бажаною скористатися цією можливістю. Це допоможе дитині швидше вивчити німецьку.

**Допомога завдяки пакету соціальної допомоги для дітей та підлітків із малозабезпечених сімей на потреби освіти та соціальної адаптації (BuT):**

Завдяки цьому пакету діти, підлітки та молоді люди з малозабезпечених сімей скористатися перевагами шкільних та дозвільних заходів. Допомога надається, наприклад, на: шкільні матеріали, шкільні квитки, шкільні поїздки або екскурсії, шкільні обіди або підтримку у навчанні (заняття з репетитором з усіх предметів).

За цими виплатами сім'ї можуть звернутися до відповідного органу соціального забезпечення, якщо вони отримують допомогу на дитину, соціальні виплати, громадянську допомогу, соціальну допомогу, житлову допомогу або соціальну допомогу особам, які претендують на отримання притулку.

**ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ:**

**familienportal.de →**

**Familienleistungen →  
Bildung und Teilhabe**

Інформація щодо пакета BuT:  
[www.landkreis-heilbronn.de/  
bildungs-und-teilhabepaket-fuer-  
kinder-und-jugendliche.9083.htm](http://www.landkreis-heilbronn.de/bildungs-und-teilhabepaket-fuer-kinder-und-jugendliche.9083.htm)

**Дитячий канал:**

Якщо дитина вже розпочала вивчати німецьку, їй, окрім іншого, можна дивитися відповідні за віком дитячі фільми або програми на дитячому каналі (Kika) ([www.kika.de](http://www.kika.de)).

Завдяки цьому вона краще розумітиме мову на слух і збагатить свій словниковий запас. Однак використання цифрових сервісів має бути обмеженим у часі. Вони раціонально доповняють інші заходи, але не замінюють їх.

Вивченню німецької мови також можуть сприяти такі **застосунки**, як Anton, Deutsch lernen für Anfänger, Duolingo, словниковий тренажер FunEasyLearn або цифрові навчальні ігри від Goethe-Institut.

### Заняття з репетитором:

Якщо вашій дитині потрібна додаткова підтримка у вивченні німецької мови в школі, корисними можуть бути заняття з репетитором. Див. інформацію щодо пакета соціальної допомоги для дітей та підлітків із малозабезпечених сімей на потреби освіти та соціальної адаптації (BuT).

## БУДЬТЕ САМІ ПРИКЛАДОМ У ВИВЧЕННІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Важливим сигналом для дітей є власний приклад батьків у вивченні німецької мови. Вони бачать, що вивчення німецької мови є важливою справою та варте того. Перевірте свої можливості щодо участі у курсі німецької мови.

### Інформація для батьків:

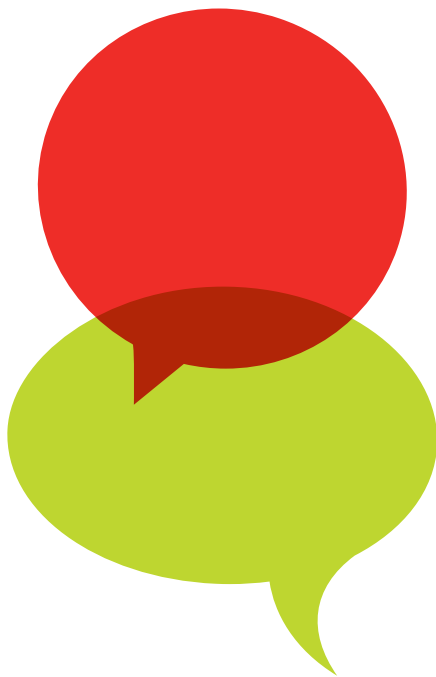
Лист до батьків «Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache?» (Як мій дитині вивчити 2 мови: німецьку та мову сім'ї?) (Інституту дошкільної педагогіки) можна отримати 20 мовами за посиланням:

[www.ifp.bayern.de/  
veroeffentlichungen/elternbriefe/](http://www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/)

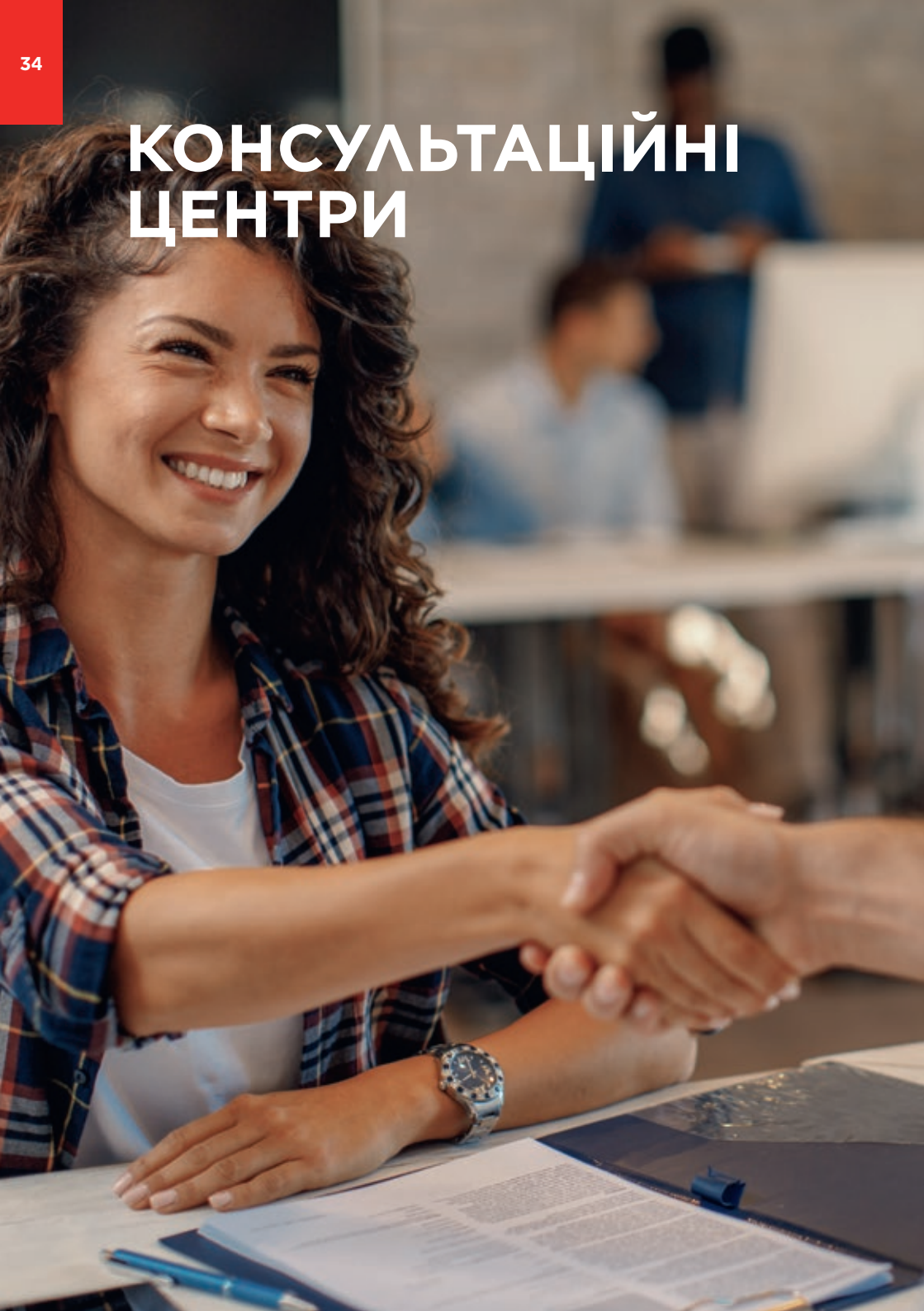
Посібник для батьків щодо психолого-педагогічного обстеження дитини дошкільного віку (ESU) також містить цінні поради (і не тільки) щодо вивчення німецької мови:

**[sozialministerium.baden-wuerttemberg.de](http://sozialministerium.baden-wuerttemberg.de)** →

**Service → Publikationen → „Elternratgeber ESU D“**



# КОНСУЛЬТАЦІЙНІ ЦЕНТРИ



Інформацію щодо опанування мови або інтеграційних курсів можна безкоштовно отримати й у вказаних нижче місцях:

## **МІГРАЦІЙНА КОНСУЛЬТАЦІЯ**

Консультаційні центри відповідають за ті чи інші регіони. Є консультаційні центри для дорослих (міграційна консультація, MBE) і для молоді (12–27 років, молодіжна міграційна служба, JMD).

### **IN VIA МОЛОДІЖНА МІГРАЦІЙНА СЛУЖБА**

Bahnhofstraße 13  
74072 Heilbronn  
Тел.: 07131 7411700  
Ел. пошта: jmd.heilbronn@invia-drs.de

### **EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)**

Schellengasse 7–9  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 9644803  
Ел. пошта: jmd@diakonie-heilbronn.de

### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK**

Schellengasse 7–9  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 9644801  
Ел. пошта: mbe@diakonie-heilbronn.de

### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM ГАЙЛЬБРОНН**

Bahnhofstraße 13  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 7419000  
Ел. пошта: migrationsberatung@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

### **MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DEUTSCHES ROTES KREUZ KREISVERBAND HEILBRONN E.V.**

Frankfurter Straße 12  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 623627  
Ел. пошта: mbe@drk-heilbronn.de

**Запис на прийом можливий лише за домовленістю (телефоном або електронною поштою).**



## WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Welcome Center пропонує підтримку іноземним кваліфікованим працівникам з питань роботи та проживання в окрузі Гайльбронн-Франкен.

Центр також надає інформацію для регіональних компаній щодо працевлаштування іноземних кваліфікованих працівників.

### Контактні дані:

Коерффstraße 17  
74076 Heilbronn  
Запис на прийом:  
Телефон: 07131 3825-444  
Ел. пошта: [welcomecenter@heilbronn-franken.com](mailto:welcomecenter@heilbronn-franken.com)  
[www.welcomecenter-hnf.com](http://www.welcomecenter-hnf.com)

## EBEN (ДЛЯ ГРОМАДЯН ЄС):

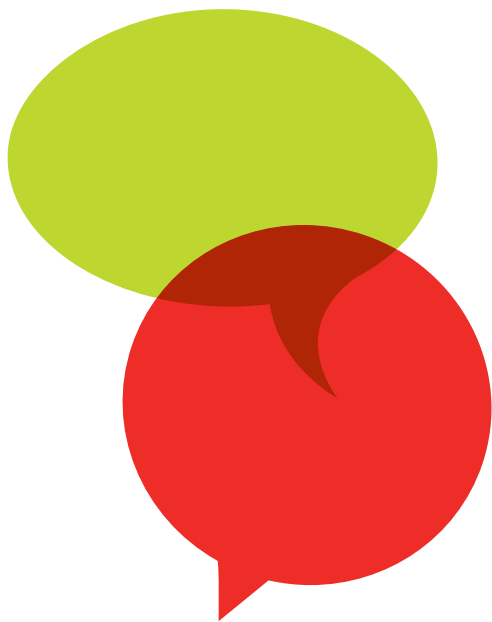
EBEN пропонує детальні консультації для нових іммігрантів з країн ЄС. (Абревіатура **EBEN** означає: **E**ingehende **B**eratung von **E**uropäischen **N**eu-Zugewanderten = Детальні консультації для нових іммігрантів з країн ЄС). EBEN — програма консультаційних послуг, які надаються освітнім парком і фінансуються Федеральним міністерством праці та соціальних питань і Європейським соціальним фондом «Плюс».

### Контактні дані:

Austraße 28 (EG/перший поверх)  
74076 Heilbronn  
Телефон: 07131 770-763  
Мобільний телефон: 0151 59921110  
[gamze.calis@bildungspark.de](mailto:gamze.calis@bildungspark.de)

## ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ В ОКРУЗІ ГАЙЛЬБРОНН

Landratsamt Heilbronn  
Migration und Integration  
Lerchenstraße 40  
74072 Heilbronn  
Телефон: 07131 994/-8470/-8471  
Ел. пошта: [deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de](mailto:deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de)  
[www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)







## МОЇ НОТАТКИ

[illegible]



[illegible]

## **ВИХІДНІ ДАНІ**

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Редколегія: Гайде Гіндаль, Карен Вюртембергер

Інформація в цій брошурі актуальна станом на літо 2024 р.

Migration und Integration

[deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de](mailto:deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de)

Телефон: 07131 994-8470 /-8471

**[WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE](http://WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE)**

